

## Title and abstract in *A'ingae*

### Cofán A'indeccu Tsampima Coirajecho

**Fa'vatse condacho:** Ja'ñoningae tsampita'tsu ti'tsse favatsse sefa'ñacca, cocamandeccu a'i canse'pama dañu'ñaccasi, a'indeccu tsampima coirapa canse'chundeccu, osha'fambi coiraye tsampima tayopia'caen. Injingetsu fuen'gae semañe, tsampini cansesundeccu tuya'caen cca andeni cansesundeccui'ccu fuen'gae va vana'choma patsuye tumba tsampima ccushaeñe. Canse'fatsu cocama tuya'caen gringo andeni majan a'indeccuma chi'ga'cho, tise'pata'tsu injan'jen'fa a'indeccu osha'fayambi coiraye tsampima, tsombatsu itsaye in'jan'fa andema caentsu majañi'qqe cansembe cañe tsa tsampini. Va tevuen'choi'ccungi inge'ja cajeñe in'janfa, oshayetsu a'i tsampini cansesundeccui'ccu fuen'gae semamba coiraye tsampima. Can'fayan'gi fue comunidadma, Zabaloma, ma'caen tise'pa tsampima coirapa canse'choma, mapan tise'pa ande chipiri'ñaccani'qqe. Can'fayangi ma'caen a'indeccu puifama atesupa fuen'gae ccai'ccu semamba tise'pa canse'pama cambiañaccafachuma, juccanigae tise'pa tsampi tuya'caen tise'pa canse'pama cuirapa jayiye.

## Title and abstract in Spanish

### Conservación y cuidado entre los cofán de la Amazonía ecuatoriana

**Resumen:** La aceleración de la deforestación y la degradación ecológica, vinculada a políticas y agendas económicas que ponen en peligro la salud, el bienestar y la supervivencia cultural de los pueblos indígenas, presenta graves amenazas para el bioma amazónico y sus habitantes. Enfrentar estos desafíos requiere una respuesta unificada por parte de grupos locales y globales. Sin embargo, algunos conservacionistas, predominantemente del Norte Global, han perpetuado representaciones polémicas y esencializadas de las comunidades indígenas. Estas representaciones los han llevado a defender políticas proteccionistas punitivas que son moral y conceptualmente equivocadas. El discurso popular y científico occidental a menudo presenta la conservación de la naturaleza a través de áreas protegidas como un bien universal. En este artículo, defendemos un enfoque más pluralista; uno que exige un equilibrio equitativo entre el conocimiento indígena y la ciencia de la sostenibilidad. Examinamos un caso de estudio de la comunidad Cofán de Zábalo en la Amazonía ecuatoriana, donde los esfuerzos colectivos para *tsampima coiraye* (cuidar del bosque) han resultado en instituciones dinámicas adaptadas a diversos desafíos y oportunidades. *Tsampima coiraye* ejemplifica una forma de cuidado que es distinta y complementaria a la conservación occidental, una que proporciona información importante para comprender el contexto y los significados a través de los cuales la gobernanza comunitaria fomenta la administración. Utilizamos el trabajo de campo etnográfico longitudinal y el concepto Cofán de *puifama atesuye* (conocimiento de dos mundos) para describir la acción colectiva, la gobernanza comunitaria y el cuidado.